UNITED NATIONS

NATIONS UNIES

SA COLLE

POSTAL ADDRESS-ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017 CABLE ADDRESS-ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE:

NV/97/65

The enclosed communication, available in Arabic and English, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the representatives of Armenia and Qatar to the United Nations.

10 November 1997

* * *

La communication ci-jointe, disponible en anglais et en arabe, est transmise aux missions permanentes des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des représentants de l'Arménie et du Qatar auprès de l'Organisation.

10 novembre 1997

PERMANENT MISSION OF THE STATE OF QATAR TO THE UNITED NATIONS

PERMANENT MISSION OF THE REPUBLIC OF ARMENIA TO THE UNITED NATIONS

New York, November 5, 1997

His Excellency Mr. Kofi Annan Secretary General of the United Nations New York

Excellency:

We have the honour to inform you that the Republic of Armenia and the State of Qatar have established diplomatic relations at ambassadorial level as of today, November 5 1997. Enclosed is a Joint Statement we have signed on behalf of our respective Governments to this effect.

We therefore kindly request Your Excellency to have the enclosed Joint Statement distributed as a United Nations document.

Please accept, Excellency, the assurances of our highest consideration.

Nasser bin Hamad Al Khalifa

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary

Permanent Representative of The State of Qatar to the United Movses Abelian

Envoy Extraordinary and Minister

M. Celelin

Plenipotentiary

Charge d'Affaires, a.i. of the Republic of Armenia to the United Nations

(البيان المشترك)

حول إقامة العلاقات الدبلوماسية بين دولة قطر وجمهورية أرمينيا

أن حكومة دولة قطر وحكومة جمهورية أرمينيا رغبة منهما في تقوية وتطوير علاقات الصداقة والتعاون بين البلدين ... فقد قررتا إقامة علاقات دبلوماسية بينهما على مستوى السفراء .

وإن الجانبين ليعربا عن ثقتهما في أن إقامة العلاقات الدبلوماسية وتبادل السفراء من شأنه أن يسهم بتطوير التعاون الثنائي وتعزيز السلام العالمي .

وتؤكد دولة قطر وجمهورية أرمينيا إستعدادهما لبناء علاقاتهما الثنائية وفقاً لميثاق الأمم المتحدة وعلى أساس مبادئ التعايش السلمي والمساواة والاحترام المتبادل للسيادة ووحدة أراضي كل منهما وعدم التدخل في الشؤون الداخلية للطرف الآخر.

حرر بمدينة نيويورك يوم الاربعاء ٥/نوفمبر/١٩٩٧، بثلاثة نصوص أصلية باللغات العربية و الانجليزية و الأرمينية .

عن حكومة دولة قطر

سعادة السيد / ناصر بن حمد آل خليفه

سفير مفوض المندوب الدائم لدولة قطر لدى الأمم المتحدة

عن حكومة جمهورية أرمينيا سعادة السيد/ موفسيس أبليان وزير مفوض والقائم بالأعمال بالانابة البعثة الدائمة لجمهورية أرمينيا لدى الأمم المتحدة

JOINT STATEMENT ON THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS BETWEEN THE STATE OF QATAR AND THE REPUBLIC OF ARMENIA

The Government of the State of Qatar and the Government of the Republic of Armenia, in line with their mutual desire to strengthen and develop friendship and cooperation between their countries, decided to establish diplomatic relations at the ambassadorial level.

The two parties wish to express their confidence that the establishment to the diplomatic relations and the exchange of ambassadors between the two countries will contribute to the development of relations cooperation and the consolidation of world peace.

The two countries affirm their willingness to build their mutual relations in accordance with the United Nations Charter and on the basis of the principles of the peaceful co-existence, equality and mutual respect of their sovereignty and territorial integrity and non-interference in the internal affairs of each other.

Done in New York on November 5, 1997 in three equally authentic texts in the Arabic, Armenian and English languages, whereas all copies have equal force.

For the Government of the State of Qatar

Nasser bin Hamad Al Khalifa Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary Permanent Representative to the United Nations For the Government of the Republic of Armenia Movses Abelian

malelow

Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentairy Charge d'Affaires, a.i. to the United Nations